UNIVERSITETET   
I OSLO

 Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

**SKOLEEKSAMEN**

**2010/HØST**

**6 sider**

# BKS4123 - Oversettelse til og fra Bosnisk/kroatisk/serbisk

**Vedlegg: 2**

**4 timer 9.12.2010**

**Ingen tillatte hjelpemidler.**

**Alle svar skal skrives på innføringsark.**

*Alle disse oppgavene skal besvares.*

1. Oversett vedlagte tekst til norsk (vedlegg 1).

2. Oversett vedlagte tekst til bosnisk/kroatisk/serbisk (vedlegg 2).

3. Forklar hva som menes med begrepet ”non-equivalence at the word level”. Illustrer noen strategier som en oversetter kan bruke ifm. det. Du kan gjerne bruke BKS og norske eksempler fra dine oversettelser, eller andre eksempler.

4. Hvordan skapes det som kalles ”cohesion” i en tekst? Gi noen eksempler på forskjellige elementer som skaper kohesjon i en tekst. Du kan gjerne bruke BKS og norske eksempler fra dine oversettelser, eller andre eksempler.

**Vedlegg 1.**



**Vedlegg 2.**



**Begrunnelse: Ta kontakt med din faglærer på e-post innen 1 uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgi navn og kandidatnummer. Sensor bestemmer om begrunnelsen skal gis skriftlig eller muntlig.**